

FINNISH-ENGLISH VOCABULARY FOR ABSTRACT WRITING

School of Health and Sports

Jaana Härkönen

updated 11.8.2011

1

A	
ahott	identification and recognition of prior learning
aihe	topic, issue, theme; subject
aiheuttaa	cause, produce, generate, effect, create, result in
aikaansaada	accomplish, achieve, establish, cause, effect, produce, create
aikaisempi	previous
aikuiskoulutus	adult education
aikuisopiskelija	adult student, mature student
aktiiviteettimatkailu	activity tourism
akuuttihoitotyö	acute nursing
ala	(amk) school; faculty; field; branch
alakäsite	hyponym
alaluku	section, subsection
alkuselvitys	initial study
ammattikorkeakoulu	university of applied sciences (UAS)
ammattikorkeakouluopinnot	polytechnic studies
ammattikorkeakoulututkinto	polytechnic degree
ammattiopinnot	professional studies
ammattitaito	(professional) qualifications, competence
ammattitaitoa edistävä	proficiency-promoting
analysoida	analyse (Br), analyze (Am)
antaa	give, provide
arvio	estimation
arvioida	assess, evaluate; estimate
arviointi	assessment, evaluation
asentohoito	positioning, correct posture, posture swifiting
asiakas	client; customer
asiakaslähtöinen	client-oriented
asiakaslähtöisyys	client-orientation
asiantuntijuus	expertise
auttamismenetelmä	intervention
avohoito	community care; outpatient care
avoin	open (open question)
avokuntoutus	outpatient rehabilitation
avulla	with the help of, using

D	
deduktiivinen	deductive
dokumentoida	document
dokumentointi	documentation
dokumentti	document

E	
edellyttää	require
edustaa	represent
ehkäisevä	preventive

ehkäistä	prevent
elämyspedagogiikka	experimental pedagogy, experience pedagogy
empiirinen	empirical (knowledge)
ensihoidon tehtävä	emergency response call
ensihoito	(prehospital) emergency care
ensisijainen, primääri	primary
erikoistumisopinnot	specialisation studies
erota	differ from
esikartoitus	preliminary study (survey)
esitellä	present
esi-(ennalta)testattu	pretested
esittää	present, illustrate, demonstrate
etsiä	look for, search, seek, explore, inquire

F	
frekvenssi	frequency
frekvenssijakauma	frequency distribution
fyysinen	physical

G	
graafinen	graphic

H	
haastatella	interview
haastateltava	interviewee
haastattelija	interviewer
haastava	challenging
haaste	challenge
haittatapahtuma	adverse event
hanke	project
havainnoida	observe
havainnointi	observation
havainnollistaa	illustrate, portray, represent
havainto	consideration, examination, experience, information, review, study; perception
havaita	observe, find, discover, note, notice, monitor, survey, view, remark; perceive
henkilö	person (mon. people), individual
hoidon jatkuvuus	continuity of care
hoidon tarpeen arviointi	assessment of treatment need
hoito	treatment, therapy; nursing
hoitoaika	length of hospital stay
hoitosuunnitelma	care plan, nursing care plan
hoitotakuu	care guarantee
hoitotaso(n ambulanssil	care level (ambulance), advanced life support level
hoitotiede	nursing science
hoitotieteellinen	nursing-scientific
hoitotyö	nursing, nursing care
hoitotyön koulutusohjelma	degree programme in nursing (care)
hoitotyön menetelmä	nursing intervention
hoitotyön osaaminen	nursing competence
hoitotyön prosessimalli	nursing process approach

hoitotyön päätöksenteko(prosess)	decision-making (process) in nursing
hoitoympäristö	care environment, nursing environment
hoiva	caring
hyvinvointi	well-being, wellness
hyvinvointiteknologia	wellness technology
hyödyntää	use; make use of
hyötyä	benefit, make use of, advance, aid, enhance, improve, profit, promote, serve

I	
ikäihminen	elderly person
ikääntyvän hoitotyö	aging nursing
ikääntyvien ja pitkäaikaissairaiden hoitotyö	aging and long-term nursing
ilmetä	arise, appear, show up; take the form of; become evident/ apparent/ obvious
induktiivinen	inductive

J	
jakaa	divide (into), distribute
jakaantua	be divided (into)
jatkoahoito	continued treatment , further treatment (care), follow-up care
johtaa	manage, supervise; direct; lead, result in
johtaminen	management; leadership
johtopäätös	conclusion
järjestää	arrange, organise (Br), organize (Am)
jäsentää	organise (Br), organize (Am)

K	
Kainuun hallintokokeilu	the Self-Government Experiment in Kainuu
Kainuun keskussairaala	Kainuu Central Hospital (<i>at tai in</i>)
Kainuun maakunta -kuntayhtymä	the Joint Authority of Kainuu Region
Kainuun sairaanhoito- ja erityishuoltopiirin kuntayhtymä	The Joint Municipal Authority of Specialised Health Care and Social Welfare in Kainuu
Kajaanin ammattikorkeakoulu	Kajaani University of Applied Sciences
kaksoisdiagnoosi	dual diagnosis
kartoittaa	study, map, chart
kasvaa	increase; grow
kehittämistehtävä	development assignment
kehittämistyö	development
kehittää	develop, create, improve, foster, progress, promote, elaborate, expand, work out
kehittävän työntutkimus	developmental work research
kehitys	development
kehityskeskustelu	development discussion, performance development and review discussion
kehityssuunnitelma	development plan
kerätä	collect, gather
keskittyä	concentrate on, focus on
keskusteluhaastattelu	discussion interview
kielteinen	negative
kilpailuttaa	tender
kirurgisen potilaan hoitotyö	surgical nursing
koettu	experienced, perceived

kohde	target, intent, point, focus, object, article, fact, item; subject
kohderyhmä	target group
kohdistua	focus on, concentrate on
kokea	experience
kokemuksellinen	experiential, experimental
kokonaistutkimus	total study
kokonaisvaltainen	comprehensive, holistic
kommunikatiivinen	communicative
koostua	consist of, be composed of, comprise, incorporate, involve
koota	collect, gather
kotihoito	home care
kotona asumista tukevat palvelut	services supporting independent living at home
koulutusohjelma	degree programme (<i>in nursing</i>)
kriittinen	critical
kuntouttaa	rehabilitate; habilitate
kuntouttava hoitotyö	rehabilitative nursing
kuntoutuja	rehabilitant
kuulua	be part (of sth), belong to
kuvastaa	reflect, mirror, portray
kuvata	describe, detail, explain, illustrate, relate, specify
kuvio	figure; pattern
kvantitatiivinen	quantitative
kypsyyssäily	maturity essay, maturity test
kysely(lomake)	questionnaire
käsite	concept; notion
käsitellä	deal with, handle, discuss, process
käsitelmä	concept's meaning; meaning of a concept
käsitys	idea, picture, conception
kätilö	midwife
kätilön (hoito)työ	midwifery
käytännön hoitotyö	nursing practice
käyttökelpoinen	feasible
käyttökelpoisuus	feasibility
käyttöönotto	introduction
käyttösoirekysely	behavioural symptom assessment questionnaire

L	
laadullinen	qualitative
laatukäsikirja	quality manual
laatia	compile, draw, design, prepare, compose, develop, work up, write up
laitohoito	institutional care; inpatient care
lajitella	sort, assort, grade
laskea	decrease, diminish, reduce; calculate, count
lasten ja nuorten hoitotyö	children and young nursing, children's and young people's nursing
lasten kuntoutus	child(ren's) rehabilitation
liikunnanohjaaja	sports instructor
liikunta-alan amk-tutkinto	Bachelor of Sports Studies
liikunnan ja vapaa-ajan koulutusohjelma	degree programme in Sports and Leisure Management
liikuntamatkailu	sports tourism
liikuntaneuvoja	(personal) physical activity advisor/ counsellor
liikuntaneuvonta	physical activity counselling
liite	appendix (pl. appendices), enclosure
liittyä	be connected to, be related to
lisätä	increase, add

lisääntyä	increase, grow, rise
lomake	template, form
lomakehaastattelu	structured interview
luku	chapter
lukumäärä	number, amount
luoda	create, produce, generate
luokitella	classify, grade, categorise, group
luokittelu	classification
luotettava	reliable
luotettavuus	reliability
luottamuksellinen	confidential
luottamuksellisuus	confidentiality
lähestymistapa	approach
lähiesimies	immediate manager
lähiohjaaja	nurse supervisor, nurse tutor
lähtökohta	basis, starting point
lääkehoito	pharmacotherapy, medication
lääkehuolto	pharmaceutical care, medicinal treatment
löytää	find, detect, discover

M	
mahdollisuus	possibility (to), chance (to), opportunity (to)
maksusitoumus	payment approval
malli	model
mallinnus	modelling
mallintaa	model
matkailu ja yrittäjyys	tourism and entrepreneurship
menetelmä	method
menettelytapa	approach, method, procedure, scheme, system, way
merkitys	meaning, significance, importance
mielenterveys	mental health
mielenterveyskuntoutuja	mental rehabilitee (rehabilitant)
mielenterveystyö	mental health care
mielipide	opinion
mielipidekysely	opinion poll, survey
mitata	assess, determine, estimate, evaluate, judge, measure, value, weigh
monivalintakysymys	multiple-choice question
muistisairaus	memory failure
mukaan	according to
mukaisesti	in accordance with; accordingly
muodostaa	establish, create, compose, constitute
muuttua	change, alter
myönteinen	positive, affirmative
myötävaikuttaa	contribute to
määrittää	define, determine

N	
(työn) nimi	title
nopeuttaa	speed up, step up, accelerate
nousta	rise (rose, risen), arise (arose, arisen)
nykyinen	present
nykytoiminnan analyysi	current state analysis
nykyään	nowadays, at present, today

näkemys	view, insight
näkökulma	point of view, perspective
näyttää	seem, appear, indicate, suggest, show
näyttöön perustuva hoitotyö	evidence-based nursing

O	
objektiivinen	objective
ohjaaja	instructor, supervisor
ohjata	instruct, supervise, guide, direct, lead
ohjattu harjoittelu	supervised practical training
ohjaus	counselling (patient counselling), instruction, supervision, guidance
ohjausrunko	guideline
ohje	instruction, guideline
ohjeisto, ohjeistus	instructions, (clinical practice) guidelines
oikeellisuus, perusteltavuus	validity
olettaa	assume, presume, suppose
olettaus	assumption, presumption
omahoitaja	named nurse (Br), primary nurse (Fi)
omahoitajajärjestelmä	primary nursing (Fi)
opetustuokio	teaching session
opinnäytetyö	thesis
opinnäytetyön ohjaaja	instructor (of the thesis)
opinnäytetyösuunnitelma	thesis plan
opintopiste	credit
opiskelijaohjaus	student guidance; student counselling
oppia	learn
oppiminen	learning
oppimistehtävä	learning assignment
oppimisympäristö	learning environment
osaaminen	competence, skills, skill-base
osaamiskartoitus	competence survey
osallistava	participatory
osallistua	participate, take part in, get/ become involved in
osallistuja	participant
osallistuva havainnointi	participative observation (non-participative)
osastotunti	clinical lesson
osoittaa	show, prove, indicate, suggest, imply, address, direct, point out
osoittautua	prove, appear
otanta	sampling
otsikko	heading, title
ottaa huomioon	consider, take into consideration
ottaa käyttöön	introduce; launch

P	
painopiste(alue)	priority, focal point, focus
pakolliset ammattiopinnot	compulsory professional studies
palaute	feedback
palauttaa	return
paljastaa	reveal
paljastua	be revealed
palvelu	service
palveluntuottaja	service provider
palvelujen tuottaminen	service provision

palveluseteli	service voucher
parantaa	improve, upgrade
parisuhde	couple relationship
perehdyttäminen	orientation: job orientation, client orientation; instruction
perehtyä	become (be) familiar with, study
perhetyö	family work
perioperatiivinen hoitotyö	perioperative nursing
perusta	foundation, grounds (for), basis, base
perustaa	establish, found
perustaso(n ambulanssi)	basic level (ambulance), emergency care
perusteella	on the basis of
perusteltavuus, oikeellisuus	validity
perustua	be based on
pitkäaikaissairaanhoidon hoitotyö	long-term care, long-term nursing
pitää jnkn	regard as, consider, see as, feel as
pohdinta	discussion
pohtia	discuss; reflect; ponder
poikkeama	error
poikkeamatapahtuma	incident
poistaa	remove, eliminate, dispose of
polikliininen hoitotyö	ambulatory nursing, outpatient nursing
polikliininen toimenpide	outpatient procedure
potilaslähtöinen	patient-oriented
potilaslähtöisyys	patient-orientation
potilasohjaus	patient counselling (tai counseling)
potilasohjaus -ohjekansio	patient counselling guide
potilasohje(et)	patient guide
potilasturvallisuus	patient safety
primääri, ensisijainen	primary
projekti	project
prosentti	percent
prosenttijakauma	percentage distribution
prosenttiluku	percentage
psykkinen	mental, psychiatric
pyrkä	aim (at), pursue, strive, aspire (to/ at)
päihdehoitoyksikkö	intoxicant (substance) abuse treatment unit
päihdehuolto, -työ	intoxicant care
päihdekuntoutuja	intoxicant rehabilitee
päihdepalvelut	substance abuse services
päihteiden väärinkäyttäjät	intoxicant abuser
päihteiden väärinkäyttö	intoxicant abuse
päivystyspolikliininen hoitotyö	emergency room nursing
pätkätyö	temporary spell of work
päämäärä	aim, goal, objective
päätellä	conclude, draw conclusions
päätelmä	conclusion
päätää	decide on, make a decision on, make up one's mind

R	
rakenteellinen kirjaaminen	structured (tai structural) documentation
rakenteellinen luokittelu	structured (tai structural) classification
ravitsemushoito	nutrition, nutrition(al) treatment (care), dietary therapy, diet therapy
riippua	depend on
riippuvainen	dependent (esim opiate-dependent, insulin-dependent)

riittävä	sufficient, adequate
ryhmätoiminta	group activities
ryhmytyminen	group forming, forming of groups

S	
saada	acquire, achieve, obtain
saada selville	find out, discover
saavuttaa	achieve
sairaanhoidaja (AMK)	Bachelor of Health Care (nurse)
sairaankuljetus	ambulance services, patient transportation, medical transportation, ambulance transportation
sairaus	illness, disease, condition, ailment, disorder, ill-health
sekundääri	secondary
selittävä	explanatory
selittää	explain, account for
selvittää	analyze (Am), analyse (Br), clarify, examine, experiment, explore, investigate, scrutinise, study, discuss, describe
selviytyminen	managing, coping
selviytymisen tukeminen	support for managing
siirtää	transfer
siirrettävyys	transferability
sijainen	locum (esim. locum nurse)
sisäinen	internal
sisällönanalyysi	content analysis
sisältää	contain, include, involve
sisätautien hoitotyö	medical nursing
sopia	agree (on), make an agreement (on)
sopimus	agreement (on)
sosiaali-, terveyst- ja liikunta-ala	the School of Health and Sports (KAMK:ssa)
sosiaali- ja terveysalan kehittämisen ja johtamisen koulutusohjelma	second-cycle degree programme in Health Care and Social Welfare Management and Development
sosiaali- ja terveystpolitiikka	social and health policy
sosiaalinen	social
strukturoitu haastattelu	structured interview
strukturoitu kyselylomake	structured questionnaire
subjektiivinen	subjective
suorittaa	perform, conduct, carry out, control, manage, organise, run (tests), supervise, administer
suositus	recommendation, guideline
suunnitella	plan, bring about, create, design, achieve, arrange, devise, draft, prepare, think out
syy	reason

T	
talvilajien valmennus	winter sports coaching
tapahtua	happen, take place
tapauskohmainen	case-by-case
tapaustutkimus	case study
tarkastella	deal with, examine, discuss, explore, view, look at, study
tarkoitus	purpose, aim, objective
tarpeenmukainen	needs-based
tarpeenmukainen hoitomalli	needs-based model of treatment
tarpeen määrittely	needs assessment
taulukko	table, chart

tavoite	aim, objective, goal
teema	theme
teemapäivä	theme day
tehdä	do; make; carry out
tehdä yhteenveto	summarise (Br), summarize (Am)
tehostettu palveluasuminen	high dependency sheltered housing
tekijä	author; factor
teoria	theory
teoreettinen	theoretical
terveyden edistäminen	health promotion
terveydenhoitaja (AMK)	Bachelor of Health care (public health nurse)
terveydenhoitotyö	public health nursing
terveydenhuolto	health care
terveys	health
terveysliikunta	health-promoting physical activity; health-enhancing physical exercise
terveysriski	health risk; health hazard
terveysongelma	health problem
tieteellinen	scientific
tieto	information, data, knowledge
tietotekniikka	information (and communications) technology, ICT
tiivistelmä	abstract
tilasto	statistics
todistaa	prove, demonstrate
toimeksiantaja	commissioner; commissioned by
toimeksianto	commission (assignment)
toimenpide	measure, procedure
toiminta	operation(s), action(s), activities, functions, work
toimintakyky	functional ability
toiminnallinen ryhmä	functional activities group (mental health)
toiminnallisuus	functional activities (mental health)
toimintatapa	operational mode(l), way of acting
toimintatutkimus	action research
(hoitotyön) toimintoluokitus	classification of nursing interventions
toteuttaa	implement; realise (Br), realize (Am), carry out
tulos	result; outcome
tulosityksikkö	operational profit unit, profit centre
tunnistaa	identify, recognise
tuoda esille	highlight, bring out, bring forth
toteuttaa	implement
toteuttaminen	implementation
tuotos	effect, findings, offshoot, outcome, product, result, return, spin-off, yield
tuottaa	produce, compose, invent, give, render, result in, yield, advance, demonstrate, exhibit, offer, show, generate; cause, bring about
tuote	product
tuotteistaminen	product development process, productisation (Br.), productization (Am.)
tutkia	study, investigate, examine
tutkimus	research, study, (thesis); examination, survey, investigation
tutkimustehtävä	research task, research question, a question posed in the thesis
tutkimusmenetelmä	research method
tutkimusmenetelmät	research methodology
tutustua	study
työhyvinvointi	work wellbeing
työikäinen	working-aged

työnimi	work engagement
työnohjaus	supervising

U	
ulkoinen	external

V	
vahvistaa	enhance, strengthen, reinforce, confirm, boost
vaihtoehtoiset ammattiopinnot	optional professional studies
vaikuttaa	affect sth/ sb, influence sth/ sb, impact on sth/ sb; to have an effect on sth/ sb, have an influence on sth/ sb, have an impact on sth/ sb, contribute to
vaikutus	effect (on), influence (on), impact (on)
valita	choose (chose-chosen), select
vanhustyö	elderly care
valmentaminen	coaching
vapaaehtoinen	voluntary
vapaasti valittavat opinnot	free-choice studies
varmistaa	ensure, confirm
vastaaja	respondent, informant
vastaanottohoitotyö	outpatient nursing
vastaanotto toiminta	general practice (services)
vastata	answer, respond to
verkko	network
verkostoituminen	networking
verkostokeskeinen	network-centred
verrata	compare with, compare to
vertaisarviointi	peer assessment
viestintä	communication
viitata	refer to
viitekehys	framework; frame of reference
viriketoiminta	recreational activities, stimulating activities
virikistyspäivä	recreational (activities) day
voimaantumisen	empowerment
vuorovaikutus	interaction
vähentyä	decrease, diminish, decline
vähentää	decrease, reduce, cut
välitavoite	interim goal
väärinkäyttöä	abuse, misuse
väärinkäyttö	abuse, misuse

Y	
yhteiskunta	society
yhtenäinen	standardised, common
yhtenäistäminen	standardisation
yhtenäistää	standardise
yhteistoiminnallisuus	collaboration, cooperation
yhteistyö	co-operation (in co-operation with)
yhteisö	community
yhteisöhoito	community therapy
yhteisöllinen	communal
yhteisöllisyys	communality
yhteisölähtöinen	community-oriented

yhteisölähtöinen terveydenhuolto	community-oriented health care
yksilöhaastattelu	individual interview
yleisyys	frequency
yleistää	generalise (Br), generalize (Am)
ylempi amk-tutkinto	Master of (e.g. Health Care)
ylläpitää	maintain
yläkäsité	hypernym
yrittäjyys	entrepreneurship

sosiaali- ja terveystieteiden tutkimuskeskus Helmen terveyskeskuksen vastaanotto

general practice at the health centre of the Helmi social and health care district > Helmi General Practice